

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama  
Sidang Akademik 1995/96

Oktober/November 1995

HEK 305 Interpretasi Lisan

Masa: [2 jam]

---

THIS EXAMINATION PAPER CONTAINS FIVE [5] QUESTIONS IN TWO [2] PAGES.

Answer any THREE [3] questions.

Equal marks are allocated to all questions.

1. In Emily Dickinson's "The Chariot" (Appendix) how does the categorization, rhyme and metrical feet affect the oral interpretation of the poem?
2. Agnes Moorehead, a renowned interpreter said, "... to be stimulated first of all yourself, and then to stimulate others by making the literature speak through you. Make the words you read leap out of the pages and become alive!"

Explain the above statement on the emotional involvement in the literature chosen for an oral interpretation.

3. The oral interpreter's role is primarily "presentational" rather than "representational". Discuss.
4. In the oral interpretation of children's literature such as "Three Billy Goats Gruff", why is there a need for precise characterization, contrast in voice level, tone, stress and pace?
5. Readers Theatre takes advantage of the presentational convention of allowing the audience to participate in the inner workings of a scene, in the same way a film allows audience participation by moving the camera in for close-ups. With the aid of a diagram, explain this Readers Theatre presentation technique, in a scene with two characters.

.../2

APPENDIX

THE CHARIOT

by Emily Dickinson

Because I could not stop for Death —  
He kindly stopped for me —  
The carriage held but just Ourselves —  
And Immortality.

We slowly drove — He knew no haste  
And I had put away  
My labor and my leisure too,  
For His Civility —

We passed the School where Children strove  
At Recess — in the Ring —  
We passed the Fields of Gazing Grain —  
We passed the Setting Sun —

Or rather — He passed Us —  
The Dews drew quivering and chill —  
For only Gossamer, my Gown —  
My Tippet — only Tulle —

We passed before a House that seemed  
A swelling of the Ground —  
The roof was scarcely visible —  
The Cornice — in the Ground —

Since then — 'tis Centuries — and yet  
Feels shorter than the Day  
I first surmised the Horses' Heads  
Were toward Eternity —

-ooooOoooo-